

Textos Narrativos Latinos

Código: 104197
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2503702 Ciencias de la Antigüedad	FB	1	2

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

Contacto

Nombre: Sebastià Giralt Soler
Correo electrónico: Sebastia.Giralt@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)
Algún grupo íntegramente en inglés: No
Algún grupo íntegramente en catalán: Sí
Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Ulisse Cecini
Francisco Carbajo Molina

Prerrequisitos

Prerrequisitos

Esta asignatura NO es una introducción a la lengua latina sino que está destinada a estudiantes que han cursado Latín en el bachillerato o que tienen un conocimiento equivalente. Además, se advierte de que el estudiante deberá tener bien asimilados los contenidos básicos de morfosintaxis nominal y verbal, de sintaxis casual y oracional y de léxico, que forman parte del programa de la asignatura Elementos de Lengua Latina del primer semestre. El estudiante que tenga dificultades para alcanzar el nivel podrá pedir materiales de soporte y ayuda al profesorado en tutorías, pero tendrá la responsabilidad de esforzarse por llegar.

Lengua

El estudiante debe tener la disposición de seguir las clases impartidas en catalán y de utilizar materiales escritos en esta lengua (sin excluir otras), pero puede utilizar en su trabajo o su participación el castellano (u otra lengua próxima si se da el caso).

Objetivos y contextualización

Esta asignatura es la continuación lógica de la asignatura "Elementos de Lengua Latina" que la mayor parte de los estudiantes ha cursado el primer semestre del primer curso. Después de haber consolidado los conocimientos gramaticales y léxicos básicos en la asignatura mencionada, es hora de mostrar que los han obtenido, a través de su reconocimiento en textos de dificultad media. Asimismo, también es el momento de iniciarse en el comentario filológico.

El/La estudiante, al finalizar el semestre, deberá ser capaz de:

- Aplicar las técnicas que permiten la comprensión rápida del texto latino.

- Traducir una cantidad aproximada de 15 líneas de un texto en prosa en 1.30h con ayuda del diccionario.
- Traducir aproximadamente 15 versos de un texto poético en 1.30h con la ayuda del diccionario.
- Comprender el significado de un texto latino de dificultad media-baja sin la ayuda del diccionario.
- Explicar gramaticalmente un texto en prosa o en verso a partir de cuestiones propuestas por el profesor.
- Conocer el contexto, el argumento y los personajes del *Satiricón* de Petronio.

Competencias

- Aplicar los conocimientos gramaticales adquiridos al análisis y comprensión de los textos griegos y latinos.
- Expresarse oralmente y por escrito en el lenguaje específico de la historia, de la arqueología y de la filología, tanto en las lenguas propias como en una tercera lengua.
- Interpretar textos escritos en latín y en griego para conocer la historia y las civilizaciones clásicas.

Resultados de aprendizaje

1. Analizar los componentes morfosintácticos de un texto griego y latino, identificando aquellos que son propios del género narrativo.
2. Aplicar las técnicas que permitan la comprensión rápida y global de los textos griegos y latinos.
3. Elaborar un discurso organizado y correcto, oralmente y por escrito, en la lengua correspondiente.
4. Explicar el contexto de las obras literarias, sus personajes y los temas y tópicos que se han transmitido a la tradición posterior.
5. Explicar el sentido general de un texto sin necesidad de aplicar el análisis morfosintáctico previo ni de usar el diccionario.
6. Extraer información de los textos griegos y latinos sobre aspectos de realia especialmente relacionados con su contexto histórico y cultural.
7. Traducir fragmentos de las obras latinas propuestas.

Contenido

Contenidos

I. TEXTOS

- Prosa. Selección de textos de Petronio y otros autores (si es necesario ligeramente adaptados).
- Poesía. Selección de epigramas de Marcial.

II. GRAMÁTICA

Morfología nominal y verbal.

- Formas verbales perifrásticas.
- Formas de gerundio / gerundivo.

Profundización en la sintaxis de los casos.

Sintaxis de la oración simple.

- Uso del subjuntivo en oración independiente.
- Interrogativas directas.

- Construcciones personales del infinitivo.

Sintaxis de la oración compleja.

- Ampliación de las subordinadas sustantivas: *quod*; *quin*; interrogativas indirectas.
- Subordinadas adverbiales.

III. EL SATIRICÓN DE PETRONIO

Lectura del *Satiricón* de Petronio.

Metodología

Las actividades docentes serán eminentemente prácticas. El profesorado dedicará tiempo a:

- Hacer leer, traducir y comentar la selección de textos propuesta.
- Proporcionar a los/las estudiantes mecanismos que les permitan aumentar progresivamente el volumen de texto traducido.
- Hacer leer y comprender textos a vista.
- Corregir los textos traducidos cada día individualmente por el alumnado.
- Comentar el contenido lingüístico de los textos traducidos.
- Explicar contenidos gramaticales.
- Trabajar el léxico de los textos para ayudar al alumnado a irlo adquiriendo.
- Explicar contenidos literarios, culturales, históricos o sociales que ayuden a contextualizar el texto.
- Corregir y comentar las actividades de morfosintaxis y léxico asignadas.

Los/las estudiantes deberán responsabilizarse de llevar preparado y al día el texto que se propone para la traducción, las actividades morfosintácticas y la obra de lectura.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Exposición teórica	5	0,2	1
Traducción y comentario filológico de textos en prosa y en verso	50	2	1, 2, 5, 6, 7
Tipo: Autónomas			
Actividades de morfosintaxis	20	0,8	1
Estudio personal	10	0,4	1
Lectura del <i>Satiricón</i> de Petronio	15	0,6	4
Traducción personal	50	2	1, 2, 3, 7

Evaluación

La evaluación de los/las estudiantes se hará a partir de la recogida de las evidencias siguientes:

- Resolución de actividades de morfosintaxis para demostrar que comprenden y saben aplicar los contenidos explicados en las clases.
- Prueba de morfología y sintaxis básicas.
- Control de lectura del Satiricón de Petronio.
- Participación activa en las actividades docentes. Se valorará especialmente que los/las estudiantes compartan su traducción o sus respuestas con el grupo-clase
- Dos pruebas de traducción de textos (con análisis gramatical) no vistos en clase (20% y 40%, respectivamente, de la nota final). En total los textos sumarán entre 10 y 15 líneas / versos.

Si el profesorado tiene dos o más evidencias singulares (actividades, control de asistencia y / o pruebas), el estudiante no podrá recibir calificación de no evaluable. Así pues, cualquier estudiante que haya presentado dos o más evidencias tendrá una calificación en la escala de suspendido hasta MH, de acuerdo con los porcentajes mencionados.

Sin embargo, para estar en condiciones de superar la asignatura, el estudiante, como mínimo, deberá haber realizado:

- Todas las pruebas de traducción de textos no vistos en clase y haber obtenido una calificación mínima de 4 entre ambas (teniendo en cuenta el valor de cada una).
- El control de lectura del Satiricón.

Así, pues, en caso de que la suma de la ponderación de las notas fuera 5 o más, pero no se cumpliera alguno de los dos requisitos mencionados anteriormente para superarla, el/la estudiante obtendría una calificación de 4,5 (suspendido).

En la prueba de recuperación, que será programada por el Decanato de la Facultad, sólo se podrán recuperar las pruebas de traducción correspondientes y el control de lectura, es decir un 70% de la calificación final.

El calendario de pruebas es el siguiente (siempre que no aconseje cambiarlo algún motivo de fuerza mayor):

- Prueba de morfología básica (nombres, adjetivos, pronombres y conjugaciones): primera mitad de marzo
- Primera prueba de traducción: segunda mitad de marzo
- Control de lectura del Satiricón de Petronio: finales de abril.
- Segunda prueba de traducción: principios de junio.

En caso de que el/la estudiante no pueda asistir a una prueba parcial o a la prueba final de recuperación el día fijado no tendrá oportunidad de repetir el examen, si no es que el profesorado lo considera oportuno a la vista de la documentación acreditativa del motivo de la ausencia.

En caso de que el estudiante lleve a cabo cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un determinado acto de evaluación, este será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen más de una irregularidad en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

En caso de que las pruebas y las actividades y la participación en clase no se puedan hacer presencialmente, se adaptará su formato (sin alterar su ponderación) a las posibilidades que ofrecen las herramientas virtuales de la UAB. El profesorado velará para asegurarse el acceso del estudiantado a tales recursos o le ofrecerá otros alternativos que estén a su alcance.

El estudiante tendrá el derecho a una revisión de las pruebas y otras actividades de evaluación, que se hará de manera individualizada con el profesor en la fecha y horario que éste establezca y que comunicará al alumnado.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actividades de morfosintaxis	5	0	0	1
Control sobre la lectura del Satiricón de Petronio	10	0	0	3, 4
Participación en las actividades docentes	15	0	0	1, 2, 5, 6, 7
Primera prueba de traducción	20	0	0	1, 2, 3, 7
Prueba de morfología i sintaxis básicas	10	0	0	1
Segunda prueba de traducción	40	0	0	1, 2, 3, 7

Bibliografía

Manuales de gramática y sintaxis latinas:

- Lisardo Rubio - Tomás González, *Nueva gramática latina*, Madrid, Coloquio, 1990.
- Eduard Valentí Fiol, *Sintaxi llatina*, Ed. Curial, Barcelona, 1979 [revisada per P. L. Cano].

Diccionarios bilingües.

- Antoni Seva (dir.), *Diccionari llatí-català*, Enciclopèdia Catalana, 1993.
- Agustín Blázquez, *Diccionario latino-español*, Madrid, Gredos, 2017.
- Félix Gaffiot, F., *Grand Gaffiot. Dictionnaire latin-français*, Hachette, 2000.
- P. G. W. Glare, *Oxford Latin Dictionary*, Clarendon Press, 2012.

Diccionarios / Manuales de literatura.

- Ludwig Bieler, *Historia de la literatura romana*, Madrid, Gredos, 1971.
- Carmen Codoñer (ed.), *Historia de la Literatura Latina*, Madrid, Cátedra, 1997.
- Simon Hornblower- Antony Spawforth, *The Oxford Classical Dictionary*, Oxford, Oxford University Press, 1996.
- Gian Biagio Conte, *Latin literature. A history*, Baltimore, Johns Hopkins University Press, 1999 / *Letteratura latina*, Milà, Mondadori, 2002.
- M. C. Howatson, *Diccionario de la literatura clásica*, Madrid, Alianza Editorial, 1991.

Traducciones del *Satiricón* de Petronio.

Al catalán:

- *Satiricó*, traducció catalana d'Albert Berrio i Romà Giró, Columna, Barcelona 1988.
- *Satiricon*, text llatí i traducció catalana de Sebastià Giralt, Adesiara, Barcelona, 2017.
- *El Satiricó i trenta fragments*, traducció catalana de Josep M. Pallàs, Quaderns Crema, Barcelona 1988.

Al castellano:

- *Satiricón*, traducció castellana de Carmen Codoñer, Akal, Madrid 1996.
- *Satiricón*, text llatí i traducció castellana de Manuel Díaz y Díaz, CSIC, Barcelona 1968-1969.

- *Satiricón*, traducció castellana de Pedro Rodríguez, Alianza Editorial, Madrid 2003.
- *El Satiricón*, traducció castellana de Lisardo Rubio, Gredos, Madrid 1978.

Contexto histórico:

- Tom Holland, *Dinastía. La historia de los primeros emperadores de Roma*, Ático de los libros, Barcelona-Madrid-México, 2017.
- David Potter, *Los emperadores de Roma, La Historia de la Roma imperial desde Julio César hasta el último emperador*, Ediciones Pasado y Presente, Barcelona 2017.

Aracniografía:

Diccionarios y vocabularios online:

- Charlton T. Lewis, Charles Short, *A Latin Dictionary (Perseus)* < <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3atext%3a1999.04.0059> >.
- Félix Gaffiot, F., *Dictionnaire latin-français* < <http://gerardgreco.free.fr/spip.php?article43&lang=fr> > i < <http://www.tabularium.be/gaffiot> >.
- *DidacTerion. Diccionario latín-castellano* < <http://www.didacterion.com/esddlt.php> >.
- *Collatinus* (català, castellà i altres llengües) < <http://collatinus.educarex.es> >.

Gramática, literatura y actividades:

- Carlos Cabanillas, *Materiales didácticos* < <https://sites.google.com/site/carloscabanillas/materiales-didacticos> >.
- Sebastià Giralt, *El laberint de Roma (Labyrinthus)* < <http://www.xtec.cat/~sgiralt/labyrinthus/roma/roma.htm> >, 2003-2020.

Textos latinos:

- *The Latin Library* < <http://thelatinlibrary.com> >.
- Harsch, U., *Bibliotheca Augustana* < https://www.hs-augsburg.de/~harsch/a_alpha.html >.

Perseus Collection. Greek and Roman Materials < <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/collection?collection=Perseus:collection:Greco-Roman> >.